

**ТРАДИЦИОННО-ПОЭТИЧЕСКИЕ ОБЩЕЯЗЫКОВЫЕ И ИНДИВИДУАЛЬНО-АВТОРСКИЕ
СРАВНИТЕЛЬНЫЕ ОБОРОТЫ В ПРОЗЕ**

М.ЛЕРМОНТОВА

Статья посвящена общеязыковым, традиционно-поэтическим и индивидуально-авторским сравнительным оборотам на материале прозы М.Лермонтова, представляющим образное отражение действительности. Все это сводится к проблеме отграничения устойчивых сочетаний от свободных сочетаний слов.

Образное отражение действительности, составляющее специфику художественного творчества, осуществляется в двух основных формах:

- 1) образ создается самим автором;
- 2) автор использует готовый образ.

Средства, придающие художественному произведению выразительность, многообразны. К одному из них, сравнению, мы обратимся в нашей статье. Изучение сравнения как изобразительного средства языка предполагает отделение сравнительных, представляющих факт общеязыкового или общепоэтического употребления от сравнительных оборотов индивидуально-авторских.

Проблема выделения общеязыковых и общепоэтических сравнительных оборотов из общей массы сравнительных оборотов, используемых писателем, сводится к проблеме отграничения устойчивых сочетаний от свободных сочетаний слов.

Сравнительный оборот, представляющий факт общеязыкового или общепоэтического употребления является конструкцией, где в качестве стержневого слова, организующего конструкцию как целое, выступает сравнительный союз **как** (реже **будто**, **словно**, **точно**).

Морфологические структуры сравнительных оборотов сводятся к следующим четырем типам:

- 1) сравнение, содержащее в своем составе одно имя существительное в именительном падеже (с определением или без него);
- 2) сравнение, содержащее два существительных, одно из которых имеет форму именительного падежа, а другое – косвенного (с определением или без него);
- 3) сравнение, содержащее существительное в косвенном падеже (с определением или без него);
- 4) сравнение, содержащее причастие в именительном или косвенном падеже. Последний тип является малочисленным и непродуктивным.

Сравнительные обороты часто рассматриваются как компоненты более сложных

словесных образований являющихся своеобразными «фразео-логическими оборотами второй степени», «с точки зрения семантической слитности представ-ляющих собой такие фразеологические сочетания, в которых компонентом свободного употребления является слово, а компонентом связанного употребления – фразеологический оборот».

В работах ряда современных исследователей устойчивый сравнитель-ный оборот рассматривается как однокомпонентное образование. Так В.П.Жуков не включает в состав фразеологизма «компонент свободного употребления» - слово – на том основании, что слова «сохраняют свою лексическую и грамматическую самостоятельность». Как однокомпо-нентное образование рассматривается устойчивый сравнительный оборот в работах В.М.Огольцева. Исследователь Л.А.Лебедева рассматривает устойчивый сравнительный оборот как самос-тоятельное однокомпонентное образова-ние, особенность существования которого заключается в том, что свое устойчивое содержание оно реализует лишь в сочетании со строго ограниченным кругом слов.

Если сравнительные обороты, представляющие собой факт общезыкового и общепозэтического употребления, могут быть отграничены от индивидуально-авторских как воспроизводимые в готовом виде единицы языка из двух или более ударных компонентов словного характера, то отграничение общезы-ковых сравнительных оборотов от общепозэтических представляет значи-тельные трудности. И те и другие обладают общим свойством воспроизводимости. Общезыковые и общепозэтические сравнительные обороты представлены однотипными структурно-семантическими моделями. Во фразеологическом сочетании и те и другие обнаруживают семантическую зависимость от торных слов.

При отграничении сравнительных оборотов представляющих факт общезыкового употребления, от оборотов общепозэтических мы используем следующие признаки: устойчивость компонентного состава общезыковых сравнений, не допускающая лексического варьирова-ния, введения новых компонентов в оборот, изменения порядка следования компонентов в оборот, изменения порядка следования компонентов; устойчивость содержания, обуслов-ленная несвободной сочетаемостью со строго определенным кругом слов. Поскольку устойчивое сравнение характеризуется общезыковой воспроизводимостью, а «воспроизводи-мость сравнения – штампа ограничена узкой сферой образной книжной речи и специальные функционально-стилистическим заданием, поскольку общезыковые сравнительные обороты более последовательно фиксируются словарями, чем сравнения общепо-этические.

Обратимся к сравнениям в прозе М.Ю.Лермонтова. Среди сравнительных оборотов, представляющих факт общезыкового употребления, сначала укажем те, которые встречаются в ранней прозе Лермонтова (романы «Вадим», «Княгиня Лиговская»): **как бочка пьет, как жар снять, как лист дрожать, как ребенок плакать, как сноп повалить, как снег белый (хладный), как полотно бледный, как на вешалке висеть, как на иголках быть, как вкопанный стоять.**

Своеобразие данных сравнений, как и других сравнений, представляющих факт общеязыкового употребления, состоит прежде всего в том, что «каждое такое сравнение выработано в результате многовекового опыта народа и представляет потому запас таких образов, которые известны и привычны каждому члену данного коллектива и передаются по традиции из поколения к поколению». Основанием сравнения в общеязыковых сравнительных оборотах является не второстепенный, а главный, характерный признак. С точки зрения стилистических свойств перечисленные обороты являются оборотами разговорно-бытового характера. Наиболее ярко выраженную сниженную окраску имеет сравнение **как бочка пьет**.

С точки зрения экспрессивных возможностей общеязыковые сравнительные обороты могут охарактеризованы как «стертые сравнения», т.е. такие, образность которых почти не осознается говорящими на данном языке. Из этого следует, что изобразительные и выразительные возможности этих сравнений ограничены.

Указанные сравнительные обороты используются Лермонтовым в их общенародной форме. Они принадлежат как речи автора, так и речи персонажей. В авторскую речь общеязыковые сравнительные обороты вносят оттенок непринужденности, простоты. При помощи разговорно-бытовой фразеологии Лермонтов «добивается яркости и сочности языка, воспроизводя излюбленные средства народного выражения».

Использованные в речи персонажей сравнительные обороты служат характерологическим целям. Так, в романе «Вадим» общеязыковые сравнительные обороты отмечены в речи бунтовщиков как неоспоримое свидетельство их принадлежности к демократическим «низам». Забегая вперед можно сказать, что в романе «Герой нашего времени» общеязыковые сравнительные обороты используются с той же целью в речи Максима Максимыча основного носителя «фамильярного просторечия» в романе.

В период зрелого творчества (роман «Герой нашего времени») Лермонтов использует следующие общеязыковые сравнительные обороты: **как на блюдечке виден, как куколку наряжать, как мертвый лежать, как смерть бледный, как собаку убить, как тень следовать (за кем-либо), как полотно побледнеть, как лед холодны**.

Все перечисленные сравнительные обороты использованы, представляющие факт общеязыкового употребления, отметил случаи их индивидуально-авторской обработки. Чаще всего изменениям подвергается компонент свободного употребления. Слово, принятое в общем употреблении, заменяется синонимом или словом, близким по значению: **Очарование разлетелось, как дым; Минувшее, как сон, проскользнуло в его воображении; Околевай себе, как муха; Он вырвался и, как заяц, бросился в кусты**.

Второй вид переработки общеязыковых сравнений заключается в расширении лексического состава оборота за счет введения слов, конкретизирующих образ или осложняющих признак сравнения: *Юрий спал ... но вдруг, как ужаленный скорпионом,*

пробудился (ср. как ужаленный вскочил, отскочил); Из горнила их (страстей) я вышел тверд и холоден как железо, но утратил навеки пыл благородных стремящий – лучший цвет жизни (ср. как железо твердый).

Индивидуально-авторские преобразования общезыковых сравнительных оборотов в прозе Лермонтова направлены на усиление выразительности. С точки зрения экспрессивных возможностей такие обороты являются более эффективными, чем сравнения общенародные.

Общепоэтические сравнения также содержат определенные постоянные образы. Образный план сравнений – штампов «берет истоки чуть ли не из первобытного мифологического параллелизма. Он устойчив как поэтическая традиция, как веками выработанный, отшлифованный круг поэтических уподоблений, как бережно охраняемый народами мир высокого, мир поэтического».

Если в оборотах, представляющих факт общезыкового употребления, в качестве образов используются слова, называющие предметы и явления, хорошо известные говорящему из самой действительности, то в сравнениях-штампах в качестве образа могут выступать слова, называющие предметы и явления, известные читателю не столько из самой действительности, сколько из литературных источников, например: **пугливая серна, бросился как барс, бледная как мрамор.**

В общепоэтических сравнениях в качестве образа может выступать и слово, называющее отвлеченное понятие, например: **чудный как мечта поэта.** Применение таких сравнений-штампов призвано решать экспрессивные задачи в большей степени, чем задачи изобразительные.

При использовании в общепоэтическом сравнении того же образа, что и в общезыковом, сравнение в первом случае производится по менее характерному признаку: Так общезыковой образ **уголь (уголья)** вызывает представление о цвете – **черный (как уголь черный).** Литературная традиция соединяет этот образ с представлением о блеске, свечении, горении: **Что за глаза! Они так и сверкали, будто два угля («Бэла»).** Укажем сравнительные обороты представляющие факт общепоэтического употребления в прозе Лермонтова: **как алмаз чистая (светлая), как бешеный отскочил (выбежал), как бес вертеться, как голубь невинна, как в гробе темно (холодно), как змея обвиться (витья, извиваться, скользнуть), точно кошка карабкаться, как мрамор бледная, как (дикая) серна пуглива, словно серна резвая (красивая), как собака бегать, как сумасшедшие хохотать, как уголья разгораться, как утка нырять.**

Основным видом индивидуально-авторской переработки общепоэтического штампа является введение нового признака сравнения (т.е. замена опорного слова). Так, на фоне традиционных сравнений *как змея виться, извиваться; скользить* возникает оригинальное сравнение: *Внизу Арагва ... тянется серебряной нитью и сверкает как змея своего чешуею.* На фоне общелитературного *как кошка карабкаться* возникают сравнения: *Как вдруг Казбич, будто кошка, нырнул из-за куста; Она как кошка, сцепилась в мою одежду.*

В заключение перечислим сравнительные обороты, представляющие факт общезыкового и общелитературного употребления в прозе Лермонтова. В список включены сравнения, использованные в общенародной или принятой форме варианты общезыковых и общепоэтических сравнений и дублетные фразеологизмы: *Как бочка*

плет, как ветер (вольный) лететь, как вкопанный стоять, как вол реветь, как волчок кружиться, как дым исчезнуть (разлететься), как жар снять, как железо тверд (холоден), как заяц броситься в кусты, как кукла (куколка) наряженная (наряжать), как лед холодны, как лист дрожать (дрожащий), как мертвый лежать (ничком), как муха околевать, как на блюдечке видны, как на вешалке висеть, как на иголках сидеть, как полотно бледный, как пришитому сидеть, как ребенок плакать, как смерть бледный (бледное), как смоль (вороной), как снег белый (хладный), как собаку убить, как солнце просиять, как сон проскользнуть, как сноп повалить, как тень следовать, как ужаленный (скорпионом) пробудился, как алмаз чистая (светлая), как безумный выскочил (схватил), как бешеный отскочил (выбежал, начал кружить), как бес вертеться, как голубь невинна, как в гробе темно (холодно), как змея обвиться (виться, извиваться, скользнуть), точно кошка карабкаться, как мрамор бледная, как мечта (поэта) чудный, как померанец желтый, как (дикая) серна пуглива (словно серна резвая), как собака бегать (за кем-либо), как сумасшедшие хохотать, как уголья разгораться, будто два угля сверкать, как утка нырять.

Литература:

1. Жуков В.П. Фразеологизм и фразеологическое окружение. –М., 1996.
2. Лебедева Л.А. Постоянные сравнения и их отношение к лексическому окружению. –Ростов-на-Дону, 1997.
3. Уфимов А.И. Стилистика художественной речи. –М., 1999.
4. Шанский Н.М. Фразеология современного русского языка. –М., 1996